

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Public Works and Government Services Canada
Telus Plaza North/Plaza Telus Nord
10025 Jasper Ave./10025 ave. Jaspe
5th floor/5e étage
Edmonton
Alberta
T5J 1S6
Bid Fax: (780) 497-3510

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada
Telus Plaza North/Plaza Telus Nord
10025 Jasper Ave./10025 ave. Jasper
5th floor/5e étage
Edmonton
Alberta
T5J 1S6

Title - Sujet Scientific Editing Services	
Solicitation No. - N° de l'invitation 23295-112995/B	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client 23295-11-2995	Date 2012-06-18
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$EDM-607-9426	
File No. - N° de dossier EDM-0-32934 (607)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-07-03	Time Zone Fuseau horaire Mountain Daylight Saving Time MDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jenkinson, Lorraine	Buyer Id - Id de l'acheteur edm607
Telephone No. - N° de téléphone (780) 497-3593 ()	FAX No. - N° de FAX (780) 497-3510
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

TITRE: SERVICES D'ÉDITION SCIENTIFIQUE

Cet amendement doit prévoir des clarifications quant à la Demande de la Proposition (DP).

QUESTIONS / RÉPONSES

- Q1. a) Quelle est la longueur moyenne, en nombre de mots, des rapports?
b) Quelle est la gamme de longueurs?
- A1. a) Nous avons déjà répondu à cette question dans la modification à la demande de soumissions 001.
b) La longueur des rapports varie d'une page à plus de 100 pages. La norme est d'environ 50 à 60 pages, et les graphiques occupent environ la moitié des pages.
- Q2. Serait-il possible d'obtenir un exemple de rapport non édité, ou des exemples de pages d'un rapport non édité?
- A2. Oui, un exemple d'un article qui a fait l'objet du processus d'édition est disponible.
- Il y a 3 attachements:
- a. 23295-112995 - Sample article -1. PRE EDIT.pdf
 - b. 23295-112995 - Sample article -2. POST EDIT.pdf
 - c. 23295-112995 - Sample article -3. FINAL ARTICLE PREPRINT.pdf
- [NOTA1 : Pour les soumissionnaires qui ont demandé un dossier de soumission avant le 2012-juin-18, l'exemple de rapport sera envoyé par courriel à l'adresse figurant sur la liste des commandes de documents du MERX. Les soumissionnaires qui ont demandé un dossier de soumission après le 2012-juin-18, doivent également demander à recevoir l'exemple de rapport, en communiquant avec Lorraine Jenkinson, par téléphone, au 780-497-3593, par télécopieur, au 780-497-3510, ou par courriel, à lorraine.jenkinson@pwgsc-tpsgc.gc.ca.
NOTA2 : Les rapports ne sont disponibles qu'en anglais.]
- Q3. Environ combien d'auteurs différents se chargent-ils de rédiger les rapports? Chaque rapport est-il rédigé par un seul auteur ou les rapports sont-ils habituellement rédigés par plusieurs auteurs?
- R3. En moyenne, trois auteurs travaillent à un rapport; cela signifie qu'il arrive parfois qu'un seul auteur rédige un rapport ou que jusqu'à sept ou huit personnes y travaillent. Il y a toujours un auteur principal pour discuter de l'édition; le problème de devoir consulter plusieurs auteurs ne se posera donc pas.
- Q4. a) Dans la demande de proposition, il est indiqué qu'il faut vérifier la « précision technique ». À quel niveau de vérification des faits vous attendez-vous?
b) Canmet s'attendra-t-il des éditeurs qu'ils vérifient des faits qui dépassent le cadre des connaissances générales?
c) Attendra-t-on des éditeurs qu'ils communiquent directement avec des spécialistes pour confirmer les résultats des travaux de recherche?
- R4. a) Avant qu'un travail d'édition puisse être demandé, chaque rapport devra faire l'objet d'un examen technique pour confirmer les résultats des travaux de recherche, les théories, les données, etc. Il ne s'agira pas simplement d'une

révision de copie, mais ce ne sera pas un examen technique approfondi. Il faudra s'assurer que les arguments avancés dans le rapport sont clairs et compréhensibles et qu'ils sont logiques et uniformes. Il faudra modifier des expressions pour obtenir un langage technique clair et précis et modifier la structure dans la mesure où cela est nécessaire pour apporter des précisions et non pour modifier la pensée de l'auteur. Souvent, ces rapports sont rédigés par des personnes dont l'anglais n'est pas la langue maternelle.

- b) Non.
- c) Non. (voir Q3 ci-dessus)

Q5. En ce qui concerne la limitation des dépenses de 80 000 \$ mentionnée à la page 18, est-elle uniquement applicable à l'année du contrat ou à l'année du contrat et à l'année d'option?

R5. La limitation des dépenses de 80 000 \$ vise l'année du contrat et l'année d'option.

Q6. Au point 4.1 de la page 17, la demande de proposition stipule ce qui suit : « Si on requiert une copie papier, un CD ou une clé USB en raison de la taille du document, l'entrepreneur devra se le procurer aux laboratoires de CanmetENERGY, à Devon. » Sera-t-il acceptable que l'entrepreneur prenne les dispositions nécessaires afin de prendre possession des documents par messagerie aux bureaux de Canmet, ou exigez-vous que l'éditeur passe prendre les documents en personne?

R6. Nous ne nous attendons pas à ce que l'éditeur prenne possession des documents en personne, à moins de rares circonstances atténuantes. Nous disposons d'un site ftp qui permettra le transfert de gros fichiers, ce qui élimine la nécessité de recourir à un service de messagerie, et les coûts connexes.

Q7. Au point 4.3 de la page 17, la demande de proposition stipule que nous devons « revoir les changements proposés aux documents édités avec l'auteur en personne aux bureaux de CanmetENERGY, à Devon. » Exigez-vous que l'éditeur se rende aux bureaux de Canmet pour ce travail ou cela peut-il se faire par téléphone ou Skype?

R7. Bien que d'autres moyens de communication soient acceptables pour discuter des révisions proposées avec les auteurs, il pourrait être nécessaire de se réunir en personne dans les locaux de CanmetENERGY, à Devon, en Alberta. CanmetENERGY ne remboursera pas les frais de déplacement à l'entrepreneur.

Q8. À l'article 1.1.2.a de la page 21, la demande de proposition exige un « résumé d'au plus cinq projets ». Voulez-vous un résumé de cinq projets au total pour l'entreprise au complet ou un résumé d'au plus cinq projets pour chacune des ressources du projet énumérées?

R8. L'article 1.1.2.a intégral se lit comme suit --- « Formation et expérience pertinentes du personnel: le soumissionnaire doit fournir un résumé d'au plus cinq projets faisant la preuve de ses antécédents scientifiques et de son expérience de la prestation de services d'édition Scientifique. »
Oui, nous voulons un résumé de cinq projets par personne.

Si votre offre a déjà été soumise, vous pouvez vouloir le réviser. Les révisions à votre offre doivent être soumises dans une enveloppe cachetée avec les contenus clairement identifiés sur l'extérieur de l'enveloppe. N'importe quelles révisions à votre offre doivent être reçues par l'Offre Recevant l'Unité sur

Solicitation No. - N° de l'invitation

23295-112995/B

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

edm607

Client Ref. No. - N° de réf. du client

23295-11-2995

File No. - N° du dossier

EDM-0-32934

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

ou avant le temps et la date a exposé sur la page 1 de ce document. Toute révision de votre soumission reçue après la date de clôture et de temps sera considérée tardif et sera retournée non ouvert.